

शरीरकृतप्राणदाता यस्य चानानि भुञ्जते ।

क्रमेणैते त्रयो ऽप्युक्ताः पितरो धर्मशासने ॥ ५०६८ ॥

Der Erzeuger, der Lebensretter und der, dessen Brod man isst, alle diese Drei der Reihe nach werden im Gesetzbuch Väter genannt.

शरीरमेतौ कुरुतः पिता माता च भारत ।

आचार्यशास्त्रे या ज्ञातिः सा पुण्या साञ्जरामरा ॥ ५०६९ ॥

Den Leib machen, o Bhārata, Vater und Mutter; die Neugeburt im Unterricht des Lehrers aber ist rein und nicht dem Alter und dem Tode unterworfen.

शस्त्रप्रहारं दत्ता भुजेन तव भूभुजाम् ।

चिरार्जितं हृतं तेषां यशः कुमुदपाण्डुरम् ॥ ५०७० ॥

Dein Arm gab den Fürsten einen Schwertstreich und nahm von ihnen den Ruhm, an dem sie lange gesammelt hatten und der blendend weiss war wie eine Wasserlilie.

शांतिस्तुल्यं तपो नास्ति न संतोषात्परं सुखम् ।

न तृष्णायाः परो व्याधिर्न च धर्मो दयापरः ॥ ५०७१ ॥

Keine Kasteiung kommt der Gemüthsruhe gleich, keine Freude geht über die Zufriedenheit, keine Krankheit ist schlimmer als der Durst (die Gier) und keine Tugend höher als das Mitleid.

शान्तादिभिरुपयिस्तु s. Spruch 3497.

शान्ता प्रिया s. Spruch 3084.

शास्त्रं न शास्ति दुर्बुद्धिं श्रेयसे चेताराय च ।

न वै वृद्धो बालमतिर्भवेद्वाज्ञन्कथं च न ॥ ५०७२ ॥

Eine Unterweisung bildet einen Thörichten nicht zum Bessern und auch nicht zum Schlechtern: ein Mann von kindischem Verstande reift, o König, nimmer zu einem Alten.

शीतभीताश्च ये विप्रा रणभीताश्च क्षत्रियाः ।

अग्निभीता च या नारी त्रयः स्वर्गं न याप्ति हि ॥ ५०७३ ॥

Brahmanen, die sich vor der Kälte, Krieger, die sich vor dem Kampfe, und eine Frau, die sich vor dem Feuer (d. i. vor dem Scheiterhaufen) fürchtet, diese Drei kommen ja nicht in den Himmel.

3068) MBh. 1, 2930. c. क्रमेण ते Çakunta-
LOP. 3, 43 bei CHEZY.

3069) MBh. 3, 1691. a. Statt एतौ ist viel-
leicht एतत् zu lesen. c. आचार्य ed. Bomb.
im Text; शास्त्रे unsere Aenderung für
शास्ता. Die Scholien erklären: आचार्यः

शास्ता उपदेष्टा यस्यां सा ज्ञातिर्जन्म.

3070) KāvYād. 2, 356. Vgl. Spruch 1099.

3071) Vṛddha-Kān. 8, 13.

3072) MBh. 2, 2485.

3073) Kān. 96 bei WEBER.